

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и
дизайна»
(СПбГУПТД)

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор, проректор по
УР

_____ А.Е. Рудин

«30» июня 2020 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|--|---|
| Б1.Б.02 <small>(Индекс дисциплины)</small> | Иностранный язык <small>(Наименование дисциплины)</small> |
| Кафедра: | 19 <small>Код</small> Иностранных языков <small>Наименование кафедры</small> |
| Направление подготовки: | 04.06.01 Химические науки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника 15.06.01 Машиностроение 18.06.01 Химические технологии 20.06.01 Техносферная безопасность 22.06.01 Технология материалов 27.06.01 Управление в технических системах 29.06.01 Технология легкой промышленности 38.06.01 Экономика 42.06.01 Средство массовой информации и информационно-библиотечное дело 44.06.01 Образование и педагогические науки 45.06.01 Языкознание и литературоведение 50.06.01 Искусствоведение |
| Направленность программы: | Все |
| Уровень образования: | подготовка кадров высшей квалификации |

План учебного процесса

| Составляющие учебного процесса | | Очное обучение | Очно-заочное обучение | Заочное обучение | | | | | | | | |
|---|---|----------------|-----------------------|------------------|---|---|---|---|---|----|----|----|
| Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся (часы) | Всего | 180 | | 180 | | | | | | | | |
| | Аудиторные занятия | 98 | | 98 | | | | | | | | |
| | Лекции | | | | | | | | | | | |
| | Лабораторные занятия | | | | | | | | | | | |
| | Практические занятия | 98 | | 98 | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа | 64 | | 64 | | | | | | | | |
| | Промежуточная аттестация | 18 | | 18 | | | | | | | | |
| Формы контроля по семестрам (номер семестра) | Экзамен | 2 | | 2 | | | | | | | | |
| | Зачет | 1.2 | | 1.2 | | | | | | | | |
| | Реферат | 2 | | 2 | | | | | | | | |
| | Курсовой проект (работа) | | | | | | | | | | | |
| Общая трудоемкость дисциплины (зачетные единицы) | | 5 | | 5 | | | | | | | | |
| Форма обучения: | Распределение зачетных единиц трудоемкости по семестрам | | | | | | | | | | | |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Очная | 2 | 3 | | | | | | | | | | |
| Очно-заочная | | | | | | | | | | | | |
| Заочная | 2 | 3 | | | | | | | | | | |

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по соответствующему направлению подготовки

1. ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Место преподаваемой дисциплины в структуре образовательной программы

Блок 1: Базовая Обязательная Дополнительно является факультативом
Вариативная По выбору

1.2. Цель дисциплины

Изучение дисциплины направлено на подготовку и сдачу кандидатского экзамена

Сформировать у обучающихся углубленные профессиональные знания иностранного языка, умения без затруднений читать научную литературу по специальности, а также участвовать в других видах коммуникации, наиболее часто возникающих в научной работе (обсуждение научных проблем по дискуссионным вопросам, планированию научных экспериментов, участие в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач и т. п.).

1.3. Задачи дисциплины

- в области аудирования: воспринимать на слух и точно понимать содержание аутентичных научных текстов, относящихся к различным типам речи;
- в области чтения: точно понимать содержание аутентичных научных текстов и выделять из текстов значимую информацию;
- в области говорения: вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, и грамматически правильно выстраивать монолог-описание и монолог-рассуждение;
- в области письма: составлять аннотацию, тезисы, реферат и поддерживать контакты при помощи электронной почты.

1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| Код компетенции | Формулировка компетенции | Этап формирования |
|---|--|-------------------|
| УК- 3... | готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | Первый этап |
| Планируемые результаты обучения Знать: расширенный набор грамматических средств иностранного языка, необходимый для осуществления точного понимания научных текстов и устных сообщений по изучаемому направлению подготовки; расширенный объём активной и пассивной лексики, обеспечивающий профессиональное общение при работе в российских и международных исследовательских коллективах. Уметь: воспринимать на слух полное содержание научных сообщений; отбирать необходимую научную информацию в соответствии с конкретным научным заданием; готовить рефераты и аннотации; выполнять проектные задания, презентации, рекламные буклеты и т.д.)... Владеть: навыками отбора необходимой информации из зарубежных научных сообщений (устных и печатных), навыками коммуникации с зарубежными партнёрами с целью решения научных задач, навыками реферирования и аннотирования; навыками проведения презентаций на международных научных встречах. ... | | |
| Код компетенции | Формулировка компетенции | Этап формирования |
| УК- 4 | Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | Первый этап |

| Код компетенции | Формулировка компетенции | Этап формирования |
|--|--------------------------|-------------------|
| Планируемые результаты обучения | | |
| Знать: расширенный объем грамматических конструкций, необходимых для осуществления точного перевода научной литературы по изучаемому направлению подготовки; расширенный объем продуктивного и рецептивного лексического запаса, обеспечивающего профессиональное общение и монологические высказывания. | | |
| Уметь: воспринимать на слух основное содержание прагматических типов текстов и сообщений; отбирать языковой материал в соответствии с конкретным видом речевого общения; выделять значимую информацию справочно-информационного, общенаучного и узкоспециального характера; писать рефераты и аннотации; выполнять проектные задания (оформление презентаций, рекламных буклетов и т.д.). | | |
| Владеть: навыками эффективного извлечения информации из текстов справочного, общенаучного и узкоспециального характера; навыками реферирования и аннотирования; навыками коммуникации с зарубежными партнёрами с целью выявления их научной позиции и выработки совместных решений; навыками составления презентаций. | | |

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| Наименование и содержание учебных модулей, тем и форм контроля | Объем (часы) | | |
|--|----------------|-----------------------|------------------|
| | очное обучение | очно-заочное обучение | заочное обучение |
| Учебный модуль 1. Работа с научным текстом. | | | |
| Тема 1. Извлечение общего содержания из научного текста. | 14 | | 14 |
| Тема 2. Трансформационные методы при переводе научного текста. | 14 | | 14 |
| Текущий контроль 1 Контрольный перевод | 4 | | 4 |
| Учебный модуль 2. Особенности научного текста. | | | |
| Тема 3. Извлечение детальной информации из текста по специальности. | 14 | | 14 |
| Тема 4. Языковые особенности научного текста. | 16 | | 16 |
| Текущий контроль 2. Контрольный перевод | 4 | | 4 |
| Промежуточная аттестация. Зачет | 6 | | 6 |
| Учебный модуль 3. Написание аннотации научной статьи. | | | |
| Тема 5. Усвоение зарубежных научных материалов для использования в научной работе. | 24 | | 24 |
| Тема 6. Подготовка докладов (тезисов, статей). | 24 | | 24 |
| Текущий контроль 3 Аннотация оригинальной научной статьи | 4 | | 4 |
| Учебный модуль 4. Написание реферата. | | | |
| Тема 7. Подготовка к выступлению на (международной) конференции (встрече). | 10 | | 10 |
| Тема 8. Реферат как научный текст. | 16 | | 16 |
| Текущий контроль 4. Написание реферата по зарубежным статьям (книге) | 6 | | 6 |
| Промежуточная аттестация. Зачет | 6 | | 6 |
| Промежуточная аттестация. Экзамен | 18 | | 18 |
| ВСЕГО: | 180 | | 180 |

3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

3.1. Лекции

Не предусмотрено

3.2. Практические и семинарские занятия

| Номера изучаемых тем | Наименование и форма занятий | Очное обучение | | Очно-заочное обучение | | Заочное обучение | |
|----------------------|---|----------------|--------------|-----------------------|--------------|------------------|--------------|
| | | Номер семестра | Объем (часы) | Номер семестра | Объем (часы) | Номер семестра | Объем (часы) |
| 1 | -Работа над лексикой и грамматикой; - развитие навыков всех видов чтения: понимание основного содержания научной литературы по специальности, общее и детальное понимание текстов по специальности. | 1 | 10 | | | 1 | 10 |
| 2 | -Совершенствование владения трансформационными методами перевода научных текстов; -выполнение грамматических упражнений, нацеленных на освоение грамматических структур, характерных для научной и узко-специализированной литературы. | 1 | 6 | | | 1 | 6 |
| 3 | - Работа над расширением словарного запаса; усвоение грамматики, характерной для научного текста - чтение, анализ и обсуждение текстов, публикуемых на веб-сайтах, в справочный и научных изданиях. | 1 | 8 | | | 1 | 8 |
| 4 | -Усвоение специфики речевых выражений общенаучного и узкоспециализированного текста. | 1 | 10 | | | 1 | 10 |
| 5 | -Чтение иностранных научных текстов, необходимых для будущей диссертации. | 2 | 24 | | | 2 | 24 |
| 6 | - Написание и обсуждение тезисов выступлений (докладов) с учетом особенностей стиля научного общения. | 2 | 18 | | | 2 | 18 |
| 7 | Усвоение способов представления результатов научного исследования на иностранном языке. | 2 | 6 | | | 2 | 6 |
| 8 | Навыки написания реферата прочитанных научных текстов | 2 | 16 | | | 2 | 16 |
| ВСЕГО: | | | 98 | | | | 98 |

3.3. Лабораторные занятия

Не предусмотрено

4. КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Не предусмотрено

5. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

| Номера учебных модулей, по которым проводится контроль | Форма контроля знаний | Очное обучение | | Очно-заочное обучение | | Заочное обучение | |
|--|---------------------------------------|----------------|--------|-----------------------|--------|------------------|--------|
| | | Номер семестра | Кол-во | Номер семестра | Кол-во | Номер семестра | Кол-во |
| 1,2 | Контрольный перевод | 1 | 2 | | | 1 | 2 |
| 3 | Аннотация оригинальной научной статьи | 2 | 1 | | | 2 | 1 |
| 4 | Написание реферата по | 2 | 1 | | | 2 | 1 |

| Номера учебных модулей, по которым проводится контроль | Форма контроля знаний | Очное обучение | | Очно-заочное обучение | | Заочное обучение | |
|--|----------------------------|----------------|--------|-----------------------|--------|------------------|--------|
| | | Номер семестра | Кол-во | Номер семестра | Кол-во | Номер семестра | Кол-во |
| | зарубежным статьям (книге) | | | | | | |

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

| Виды самостоятельной работы обучающегося | Очное обучение | | Очно-заочное обучение | | Заочное обучение | |
|--|----------------|--------------|-----------------------|--------------|------------------|--------------|
| | Номер семестра | Объем (часы) | Номер семестра | Объем (часы) | Номер семестра | Объем (часы) |
| Подготовка к практическим (семинарским) занятиям | 1 | 32 | | | 1 | 32 |
| | 2 | 14 | | | 2 | 14 |
| Написание реферата | 2 | 6 | | | 2 | 6 |
| Подготовка к зачетам | 1 | 6 | | | 1 | 6 |
| | 2 | 6 | | | 2 | 6 |
| Подготовка к экзамену | 2 | 18 | | | 2 | 18 |
| | ВСЕГО: | | 82 | | | 82 |

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

7.1. Характеристика видов и используемых инновационных форм учебных занятий

| Наименование видов учебных занятий | Используемые инновационные формы | Объем занятий в инновационных формах (часы) | | |
|--|---|---|-----------------------|------------------|
| | | очное обучение | очно-заочное обучение | заочное обучение |
| Практические и семинарские занятия | Опрос, | 2 | | |
| | дискуссия, | 2 | | |
| | викторина, | 2 | | |
| | поиск вариантов решения практических задач на иностранном языке (кейс-стади), | 4 | | |
| | работа на иностранном языке в парах и в группах, | 4 | | |
| | ролевая и деловая игры, | 4 | | |
| | доклад / мультимедийная презентация. | 4 | | |
| | Выполнение творческих и проектных заданий, решения проблемных ситуаций. | 2 | | |
| Выполнение упражнений, написание кратких планов, аннотаций, тезисов. | 2 | | | |
| | 2 | | | |
| ВСЕГО: | | 28 | | |

7.2. Балльно-рейтинговая система оценивания успеваемости и достижений обучающихся Перечень и параметры оценивания видов деятельности обучающегося

| № п/п | Вид деятельности обучающегося | Весовой коэффициент значимости, % | Критерии (условия) начисления баллов |
|-------|--|-----------------------------------|---|
| 1 | Аудиторная активность: посещение практических занятий, активность на занятиях и прохождение текущего контроля. | 10% | 1 семестр <ul style="list-style-type: none"> 4 балла за посещение каждого занятия (всего 17 занятий), максимум 68 баллов Контрольный перевод 10 баллов (два перевода в семестр) максимум 20 балла, по 6 баллов за своевременную сдачу, максимум 12 баллов 2 семестр |

| | | | |
|-------------------|---|-----|--|
| | | | <ul style="list-style-type: none"> • 0.5 балла за 1 час занятий максимум 32 балла • Аннотация оригинальной научной статьи 18 баллов • Написание реферата по зарубежным статьям (книге) 50 баллов |
| 2 | Выполнение переводов оригинальных зарубежных научных текстов в рамках самостоятельной работы, заданий текущего контроля и контрольной работы. | 30% | 6 баллов за каждые 30 тыс. печатных знаков из 300 тыс. печатных знаков домашнего чтения (до 60 баллов). 4 балла за список полезных слов и выражений по прочитанным научным текстам (до 40 баллов). Всего 100 баллов. |
| 3 | Подготовка и выполнение заданий текущего контроля. | 20% | 1 семестр Модуль 1. Контрольный перевод (просм. чтение) – до 40 баллов Модуль 2. Контрольный перевод (изуч. чтение) – до 60 баллов Всего 100 баллов 2 семестр Модуль 3. Составление аннотации аутентичного научного текста – до 50 баллов Модуль 4. Реферирование научной статьи Всего 100 баллов |
| 4 | Зачёт | 40% | 1. Перевод с иностранного на русский - до 50 баллов 2. Презентация – до 50 баллов Всего 100 баллов |
| 4 | Экзамен | 40% | 1. Письменный перевод текста по специальности - до 50 баллов 2. Просмотровое чтение - до 10 баллов 3. Обсуждение реферата по прочитанной зарубежной литературе - до 20 баллов 4. Обсуждение будущей диссертации - до 20 баллов. Всего 100 баллов. |
| Итого (%): | | 100 | |

Перевод балльной шкалы в традиционную систему оценивания

| Баллы | Оценка по нормативной шкале | |
|----------|-----------------------------|------------|
| 86 - 100 | 5 (отлично) | Зачтено |
| 75 – 85 | 4 (хорошо) | |
| 61 – 74 | | |
| 51 - 60 | 3 (удовлетворительно) | |
| 40 – 50 | | |
| 17 – 39 | 2 (неудовлетворительно) | Не зачтено |
| 1 – 16 | | |
| 0 | | |

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Учебная литература

а) основная учебная литература

английский язык

1. Симхович В.А. Практическая грамматика английского языка = Practical English Grammar [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Симхович В.А.— Электрон. текстовые данные.— Минск: Вышэйшая школа, 2014.— 328 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35529>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Солюянова О.Н. Английский для программистов в строительной сфере. English for programmers in construction [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Солюянова О.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 160 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23717>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. . Золотова, М. В., Горшенева, И. А., Артамонова, Л. А., Вихарева, Т. М., Делягина, Л. А., Каминская, Н. В., Мартыанова, Т. В., Золотовой, М. В., Горшеневой, И. А. Английский язык для гуманитариев Москва: ЮНИТИ-ДАНА 2017 <http://www.iprbookshop.ru/81614.htm>
4. Яковлева, А. С., Еренчинова, Е. Б., Еренчинов, С. А. Немецкий язык для обучающихся в магистратуре и аспирантуре Тюмень: Тюменский индустриальный университет 2018 <http://www.iprbookshop.ru/83703.html>
5. . Сидоренко, Л. Л. Wir pflegen Geschäftskontakte Москва: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ2016 <http://www.iprbookshop.ru/60811.html>
5. Бедрицкая, Л. В., Василевская, Л. И., Борисенко, Д. Л. Деловой английский язык =

Немецкий язык.

1. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов и магистрантов всех специальностей/ Меркулова Н.В.— Электрон, текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 92 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30854>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Мясникова Т.И. Medienwelt. Deutsch als Fremdsprache für Journalistik-, PR-Studierenden [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку/ Мясникова Т.И.— Оренбург: Оренбургский государственный университет. ЭБС АСВ, 2014.— 104 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24336>.

3.Нарустрэнг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка = Praktische Grammatik der deutschen Sprache [Электронный ресурс]: учебник/ Нарустрэнг Е.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2013.— 304 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42466>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

4. Яковлева, А. С., Еренчинова, Е. Б., Еренчинов, С. А. Немецкий язык для обучающихся в магистратуре и аспирантуре Тюмень: Тюменский индустриальный университет 2018 <http://www.iprbookshop.ru/83703.html>

Французский язык

1. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях [Электронный ресурс]: 400 упражнений с ключами и комментариями/ Иванченко А.И.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2014.— 352 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19495>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Груенко, С. Е. Практическая грамматика французского языка Омск: Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет 2015 <http://www.iprbookshop.ru/32791.html>.

3. Меркулова, Н. В. Французский язык для специальных целей Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ 2014 <http://www.iprbookshop.ru/30854.html>

б) дополнительная учебная литература

Английский язык

1. Минченков А.Г. English Grammar in Depth: Verbals = Употребление неличных форм глагола в английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Минченков А.Г.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 160 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42360>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Митрошкина Т.В. Справочник по грамматике английского языка в таблицах [Электронный ресурс]/ Митрошкина Т.В.— Электрон. текстовые данные.— Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2014.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28225>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю...

3. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015.— 72 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29849>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

4. Деловая корреспонденция на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов/ — Электрон. текстовые данные.— Нижний Новгород: Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, 2015.— 114 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54930>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

Немецкий язык

1. Санарова Е.Г. Немецкий язык для Вас. Часть 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Санарова Е.Г.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012.— 75 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9775>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Санарова Е.Г. Немецкий язык для Вас. Часть 2 [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Санарова Е.Г.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012.— 84 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9776>.— ЭБС «IPRbooks»

3. Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29783>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

Французский язык

1. Алекберова И.Э. Французский язык. Le franais. Cours pratique [Электронный ресурс]: практикум/ Алекберова И.Э.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российская международная академия туризма, Логос, 2015.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/51863>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
2. Груенко С.Е. Практическая грамматика французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Груенко С.Е.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный институт сервиса, 2015.— 118 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/32791>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Эффективная аудиторная и самостоятельная работа обучающихся [Электронный ресурс]: методические указания / сост. С. В. Спицкий. — СПб.: СПбГУПТД, 2015. – Режим доступа: http://publish.sutd.ru/tp_get_file.php?id=2015811, по паролю.
2. Организация самостоятельной работы обучающихся [Электронный ресурс]: методические указания / сост. И. Б. Караулова, Г. И. Мелешкова, Г. А. Новоселов. – СПб.: СПГУТД, 2014. – 26 с. – Режим доступ http://publish.sutd.ru/tp_get_file.php?id=2014550, по паролю.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

<http://publish.sutd>

<http://www.iprbookshop.ru>

1. <http://www.multitran.ru>
2. www.cambridgeenglish.org
3. <http://www.macmillanpracticeonline.com>

Немецкий язык:

1. <http://www.faz.de>
2. <http://www.jungekarriere.com>
3. <http://www.managerseminare.de>
4. <http://www.multitran.ru>

Французский язык:

1. <http://www.bonjourdefrance.com>
2. <http://www.1jour1actu.com>
3. <http://www.ciep.fr>
4. <http://www.multitran.ru>
5. [computerwoche.de](http://www.computerwoche.de)

8.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1.Офисный пакет Microsoft Office

8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Видеокласс: телевизор Panasonic 25V 70T
DVD-плеер Samsung K320

Кабинет для проведения мультимедийных презентаций:

ЖК-телевизор Samsung 32LE32451C1
DVD-плеер BBK DV-113SI
ноутбук ASUS X50SL SiS
мультимедийный проектор NEC VT595
мультимедийный проектор NEC M 271XG
мультимедийный проектор EPSON EB-536 WI
экран Vtrzatol
магнитола Philips AZ186 -1
магнитола Sony с CD и цифровым радио FM CFD-S170L/SCET – 2
CD-магнитола LG LPC-M150X – 5
магнитофон Sony CFS-B5L - 7
магнитола LG SB 19 ST-2
магнитола LG SB 16 B-1
экран Lumien Master Picture-1

8.6. Иные сведения и (или) материалы

1. Компьютерные презентации:
2. Раздаточные материалы, таблицы, схемы, плакаты.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|---|---|
| Виды учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся | Организация деятельности обучающегося |
| Практические занятия | На практических занятиях объясняются особенности научного текста, излагаются культурологические и национальные особенности межкультурной коммуникации, ведения встреч и дискуссий с зарубежными коллегами. Обучающиеся овладевают навыками сбора, анализа и обработки иноязычной научной информации, навыками подготовки информационных обзоров по зарубежным научным и узкоспециальным публикациям, вырабатываются навыки работы с текстом на иностранном языке: выделение значимой информации, детальное понимание научного текста, приобретаются переводческие навыки, методы трансформации, необходимые при переводе. В ходе практических занятий развиваются творческий потенциал и эрудиция при работе над научными текстами и проектами. Кроме того, обучающиеся правила написания / составления аннотаций и рефератов научных текстов, необходимых для полноценного ведения научной и исследовательской работы, приобретают практический навык в создании презентаций на иностранном языке и публичных выступлений. |
| Самостоятельная работа | Самостоятельная работа предполагает закрепление и расширение знаний, умений и навыков, усвоенных в ходе аудиторных занятиях, путем самостоятельной проработки изложенного учебно-методического материала, а также других источников информации; выполнение переводов оригинальных научных текстов, письменных домашних заданий, составление аннотаций и реферирование научных статей, подготовку монологов и усвоение клише, необходимых в ходе профессионального общения с иностранными коллегами, подготовку к ролевым играм и выступлениям, а также подготовку к контрольным работам, зачетам и экзамену. Самостоятельная работа может выполняться как индивидуально, так и в группах (самостоятельно или под руководством преподавателя). |

10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

10.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

10.1.1. Показатели оценивания компетенций на этапах их формирования

| Код компетенции / этап освоения | Показатели оценивания компетенций | Наименование оценочного средства | Представление оценочного средства в фонде |
|---------------------------------|---|--|---|
| УК-3 первый | <p>- Верно применяет знания необходимых грамматических средств иностранного языка, а также научной лексики для осуществления коммуникации с партнёрами при работе в научных коллективах.</p> <p>Точно понимает и передаёт основную информацию при обсуждении научных проблем профессионального характера</p> <p>- Воспринимает на слух содержание научных сообщений, отбирает необходимую научную информацию из научных сообщений, высказывает по предложенной тематике собственную научную позицию .</p> <p>- Осуществляет перевод научного текста; логично излагает собственную точку зрения по научной тематике при обсуждении проведении презентации на иностранном языке</p> | <p>Вопросы для устного собеседования</p> <p>Практическое задание</p> <p>Практическое задание</p> | <p>8 тем для устного собеседования</p> <p>Письменный перевод текста по специальности, беседа с преподавателем по тексту</p> <p>Подготовка и представление мультимедийной презентации,</p> |

| Код компетенции / этап освоения | Показатели оценивания компетенций | Наименование оценочного средства | Представление оценочного средства в фонде |
|---------------------------------|--|--|---|
| | | | дискуссия с однокурсниками по презентации |
| УК-4 первый | <p>- Демонстрирует знание необходимого объёма грамматики и лексики профессионального характера для ведения диалога с партнёром. Точно передаёт основную информацию при обсуждении прочитанного текста профессионального характера..</p> <p>- Воспринимает на слух содержание сообщений профессионального характера, выделяет значимую информацию из текста профессионального характера, раскрывает предложенную тему посредством презентации</p> <p>-Переводит тексты профессионального характера; анализирует и аргументировано излагает собственную точку зрения по профессиональной тематике при обсуждении представленной презентации на иностранном языке</p> | <p>Вопросы для устного собеседования</p> <p>Практическое задание</p> <p>Практическое задание</p> | <p>8 тем для устного собеседования</p> <p>Письменный перевод текста по специальности, беседа с преподавателем по тексту</p> <p>Подготовка и представление мультимедийной презентации, дискуссия с однокурсниками по презентации</p> |

10.1.2. Описание шкал и критериев оценивания сформированности компетенций

Критерии оценивания сформированности компетенций

| Баллы | Оценка по традиционной шкале | Критерии оценивания сформированности компетенций | |
|----------|------------------------------|---|---|
| | | Устное собеседование | Письменная работа |
| 86 - 100 | 5 (отлично) | <p>Подробное обсуждение предложенного текста для просмотрового чтения, аргументировано сформулированной собственной точкой зрения, демонстрирующие грамотное владение речью и общую языковую эрудицию; понимание высказываний на научные темы и свободное участие без предварительной подготовки в диалоге на темы научного общения, предусмотренные программой.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> | <p>Умение перевести со словарём текст научного характера, демонстрируя глубокое знание грамматики и лексики; умение написать текст по научной проблеме (аннотации, тезисов выступления, реферата)</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра</p> |
| 75 – 85 | 4 (хорошо) | <p>Обсуждение предложенного текста для просмотрового чтения, демонстрирующее грамотное владение речью; понимание высказываний на профессиональные темы и участие в диалоге на тему диссертации.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> | <p>Умение перевести со словарём текст научного характера, демонстрируя знание грамматики и лексики; умение составлять аннотации и рефераты с отдельными неточностями в соответствии с правилами.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра</p> |
| 61 – 74 | | <p>Достаточно подробный пересказ и краткое обсуждение предложенного для просмотрового чтения текста, демонстрирующее владение речью с незначительными несущественными ошибками;</p> | <p>Умение перевести со словарём текст научного характера, демонстрируя знание грамматики и лексики; умение писать аннотации и рефераты с отдельными неточностями в соответствии с правилами.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в</p> |

| | | | |
|----------|----------------------------|--|--|
| | | <p>понимание кратких высказываний на знакомые темы и участие в обсуждении темы диссертации с некоторыми языковыми погрешностями</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра</p> | <p>течение семестра</p> |
| 51 - 60 | 3 (удовлетворительно) | <p>Краткое обсуждение текста для просмотрового чтения, демонстрирующие владение речью с отдельными существенными ошибками участие в обсуждении темы диссертации.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> | <p>Умение перевести со словарем текст общенаучного / профессионального характера, демонстрируя неполное знание грамматики и лексики; умение писать аннотации и рефераты с отдельными существенными ошибками при общем соблюдении правил.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> |
| 40 – 50 | | <p>Краткое обсуждение текста для просмотрового чтения, демонстрирующие владение речью с отдельными существенными ошибками; понимание простых фраз профессионального общения и участие в обсуждении темы диссертации с серьезными языковыми погрешностями.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> | <p>Умение перевести со словарём текст научного характера, демонстрируя неполное знание грамматики и лексики; умение аннотации и рефераты с отдельными существенными ошибками.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра</p> |
| 17 – 39 | 2 (неудовлетворительно) | <p>Неумение составить простое предложение без ошибок, непонимание даже общего смысла устного сообщения на знакомую тему и незнание специальной лексики.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра</p> | <p>Умение перевести со словарём текст научного характера, демонстрируя недостаточное знание грамматики и лексики; умение аннотации и рефераты с отдельными существенными ошибками при общем соблюдении правил ведения корреспонденции в стране изучаемого языка.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра</p> |
| 1 – 16 | | <p>Неумение отвечать на вопросы, понимать даже замедленную упрощенную речь и вести диалог на тему диссертации.</p> <p>Не учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> | <p>Неумение в связи с отсутствием грамматических знаний понять структуру фразы и перевести со словарем текст научного характера; неспособность написать реферат по прочитанной литературе.</p> <p>Не учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> |
| 0 | | <p>Попытка списывания, использования неразрешенных технических устройств или пользования подсказкой другого человека (вне зависимости от успешности такой попытки).</p> <p>Не учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> | <p>Представление чужой работы либо отказ от представления работы.</p> <p>Не учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> |
| 40 – 100 | Зачтено | <p>Обучающийся осуществляет приблизительно верный перевод со словарём текста научного характера, отвечает на вопросы к тексту, понимает простые фразы, умеет в медленном темпе вести диалог на тему делового общения, написать деловое письмо.</p> <p>Учитываются баллы, накопленные в течение семестра.</p> | |
| 0 – 39 | Не зачтено | <p>Обучающийся не понимает грамматическую структуру фразы и не может перевести со словарем текст научного характера; не понимает даже замедленной упрощенной речи, не умеет вести диалог на тему диссертации.</p> | |

| | | |
|--|--|---|
| | | Не учитываются баллы, накопленные в течение семестра. |
|--|--|---|

10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

10.2.1. Перечень вопросов (тестовых заданий), разработанный в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

| № п/п | Формулировка вопросов | № темы |
|-------|---|----------|
| 1 | The science/area I study | 1-3 |
| 2 | My field of research and my research subject | 1-3 |
| 3 | The project I have done (am working at) | 6 |
| 4 | Famous scientific institutions in my professional field (history, achievements) | 1-4 |
| 5 | Famous people in my area and their contribution to science. | 1-4 |
| 6 | Recent achievements in my field of science | 1,6-8 |
| 7 | Significant conferences and meeting in my field of science | 6-8 |
| 8 | International programmes I have participated (would like to participate) at | 1-3, 5-6 |

Вариант тестовых заданий, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

Не предусмотрено

10.2.2. Перечень тем докладов (рефератов, эссе, пр.), разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

| № п/п | Формулировки тем (докладов, рефератов, эссе, пр.) | № темы |
|-------|---|--------|
| 1 | What is (are) international programme (s) would you like to take part at? | 5, 6 |
| 2 | What is the field of science you are working at? | 1-3 |
| 3 | What is the contribution you are planning to do to this programme? | 5, 6-8 |
| 4 | What are the scientific journals you follow regularly? | 4-5 |
| 5 | What are your plans related to prospective publications? | 4 |
| 6 | Do you collaborate with any foreign scientific institution (programme)? | 6-8 |

Вариант типовых заданий (задач, кейсов), разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

| № п/п | Условия типовых задач (задач, кейсов) | Ответ |
|-------|--|--|
| 1 | <p>Прочитайте текст и определите, какие из следующих утверждений 1 – 5 являются истинными или ложными</p> <p>The word "computer" has its origin in a Latin word which means to count. A computer is really a very special kind of counting machine.</p> <p>Initially, the computer was designed as a tool to manipulate numbers and thus solve arithmetic problems. Although designed originally for arithmetic purposes at present it is applicable for a great variety of tasks.</p> <p>Nowadays computers are considered to be complicated machines for doing arithmetic and logical operations. The computer may be stated to have become an important and powerful tool for collecting, recording, analysing, and distributing tremendous masses of information.</p> <p>Viewed in the contemporary scene and historical perspective the computer simulates man. Indeed, two important and highly visible characteristics of man are his intelligence and his ability to perform and control his environment.</p> <p>Significantly, man's attempts to understand the phenomena of intelligence, control and power has led to simulation of his brain, of himself and of organisational and group structure in which he most often finds himself. In the last 30 years man has made extensive use of the computer for these simulations.</p> <p>There are similarities with human brain, but there exists one very important difference. Despite all its accomplishments, the so-called electronic brain must be programmed by a human brain. As already stated, originally computers were used only for doing calculations.</p> <p>1. <i>The word 'computer' has its origin in a Latin word meaning 'to add.'</i></p> <p>2. <i>The first computer was designed as an adding machine.</i></p> | <p>1 – л</p> <p>2 – л</p> <p>3 – и</p> <p>4 – и</p> <p>5 – и</p> |

| | | |
|---|---|--|
| | <p>3. <i>Modern computers are capable of doing logical operations.</i></p> <p>4. <i>Today, computers are very powerful scientific tools capable to analyze large amounts of data.</i></p> <p>5. <i>To some degree, modern computers simulate a number of operations performed by human brain</i></p> | |
| 2 | <p>Список примерных вопросов для дискуссии после выступлений с презентациями</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is the field of your scientific interests? 2. Why are you interested in this particular area? 3. What are possible practical applications of your results? 4. Where would you like to continue the research? 5. Do you know any foreign scientists dealing with the same problems? 6. Have you submitted any manuscript for publication? 7. Do you want to take part at any international programme? | |

10.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности), характеризующих этапы формирования компетенций

10.3.1. Условия допуска обучающегося к сдаче (экзамена, зачета и / или защите курсовой работы) и порядок ликвидации академической задолженности

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (принято на заседании Ученого совета 31.08.2013г., протокол № 1)

10.3.2. Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

устная письменная компьютерное тестирование иная*

*В случае указания формы «Иная» требуется дать подробное пояснение

10.3.3. Особенности проведения (экзамена, зачета)

Письменная часть экзамена — перевод аутентичного текста по специальности. Объем теста – 23200 печ. знаков. Время перевода – 45 мин.

Устная часть экзамена: 1. Передача содержания текста по специальности (Объем текста – 1800 печ. знаков; время подготовки – 3 мин.) 2. Беседа без предварительной подготовки по реферату, по подготовленному по прочитанным 300 тыс. знаков текстов по специальности. 3. Беседа без предварительной подготовки по теме диссертации.